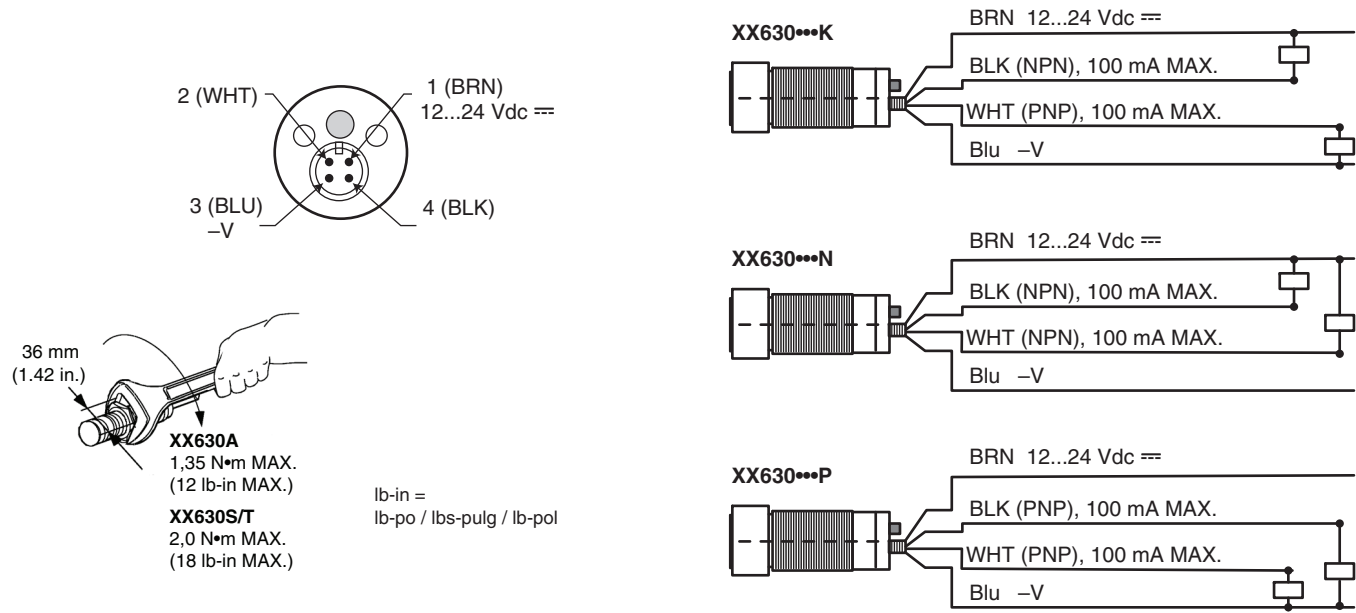
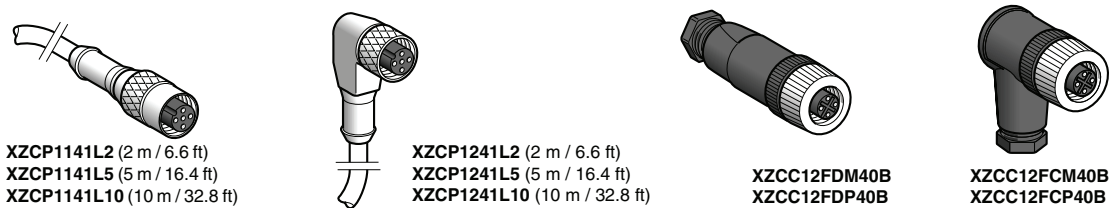


Wiring / Câblage / Kabel / Cableado / Cablaggio / Cablagem



BRN	Brown, +V	Brun, +V	Braun, +V	Marrón, +V	Marrone, +V	Castanho, +V
BLK	Black	Noir	Schwarz	Negro	Nero	Preto
WHT	White	Blanc	Weiß	Bianco	Bianco	Branco
BLU	Blue, -V	Bleu, -V	Blau -V	Azul, -V	Blu, -V	Azul, -V
NPN	Sinking	Commutation sur la charge du potentiel né gatif	Stromziehend	Comutación en la carga de potencial negativo	Assorbimento	Lógica negativa
PNP	Sourcing	Commutation sur la charge du potentiel positif	Stromliefernd	Comutación en la carga de potencial positivo	Emissione	Lógica positiva

Cabling Accessories / Accessoires de câblage / Anschlusszubehör / Accesorios de cableado / Accessori di cablaggio / Acessórios de cablagem

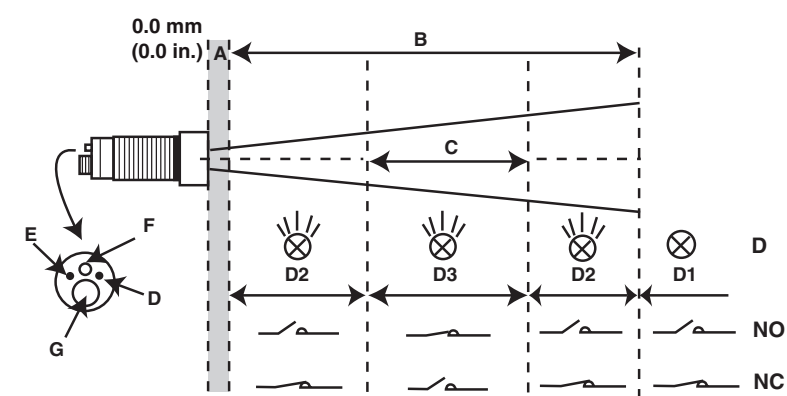


ft = pi / ft / pies / piedi / pés

- EN** Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
 - FR** Les équipements électriques doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation.
 - DE** Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die aufgrund der Verwendung dieses Materials entstehen.
 - ES** Sólo el personal de servicio cualificado podrá instalar, utilizar, reparar y mantener el equipo eléctrico. Schneider Electric no asume las responsabilidades que pudieran surgir como consecuencia de la utilización de este material.
 - IT** Le apparecchiature elettriche devono essere installate, usate e riparate solo da personale qualificato. Schneider Electric non assume nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
 - PT** Os equipamentos eléctricos apenas devem ser instalados, operados e ter a sua manutenção realizada por pessoal qualificado. A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade por quaisquer consequências que decorram do uso deste material.
- © 2011 Schneider Electric. All Rights Reserved. / Tous droits réservés. / Alle Rechte vorbehalten. / Reservados todos los derechos. / Tutti i diritti riservati. / Todos os Direitos Reservados

XX630***
30 mm Ultrasonic Proximity Sensor / Détecteur de proximité à ultrasons, 30 mm / Ultraschall-Näherungsschalter, 30 mm / Detector de proximidad ultrasonido, 30 mm / Sensore di prossimità ultrasonico 30 mm / Sensor de Proximidade Ultra-sônica de 30 mm

Operation / Fonctionnement / Betrieb / Funcionamiento / Funzionamento / Operação



	A	B
XX630A1/S1	50.8 mm (2.0 in.)	1000 mm (39.4 in.)
XX630A2/S2	120 mm (4.7 in.)	2000 mm (78.7 in.)
XX630T1	120 mm (4.7 in.)	1000 mm (39.4 in.)
XX630A3	305 mm (12 in.)	8000 mm (26 ft)

in. = po / in. / pulg / pollici / pol
ft = pi / ft / pies / piedi / pés

Outputs / Sortie / Ausgang / Salida / Uscita / Saída

	BLK	WHT
XX630**KA	NPN (NO)	PNP (NO)
XX630**KB	NPN (NC)	PNP (NC)
XX630**NC	NPN (NO)	NPN (NC)
XX630**PC	PNP (NO)	PNP (NC)
XX630**ND	NPN (NC)	NPN (NO)
XX630**PD	PNP (NC)	PNP (NO)

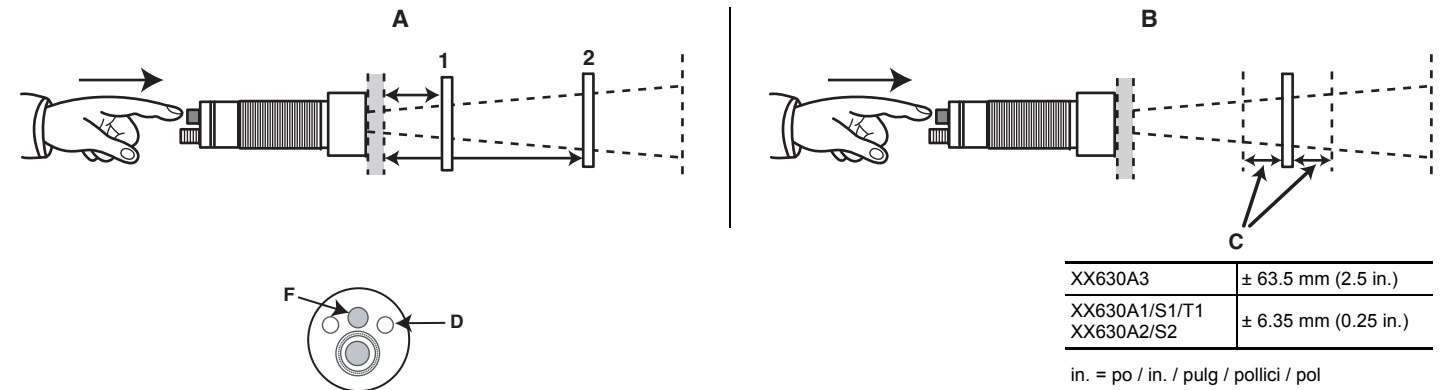
BLK	Black	Noir	Schwarz	Negro	Nero	Preto
WHT	White	Blanc	Weiß	Bianco	Bianco	Branco
NO	Normally open output	Sortie normalement ouverte	Ausgang ist ein Schließer	Salida normalmente abierta	Uscita normalmente aperta	Saída nor aberta
NC	Normally closed output	Sortie normalement fermée	Ausgang ist ein Öffner	Salida normalmente cerrada	Uscita normalmente chiusa	Saída nor fechada
NPN	Sinking	Commutation sur la charge du potentiel né gatif	Stromziehend	Comutación en la carga de potencial negativo	Assorbimento	Lógica negativa
PNP	Sourcing	Commutation sur la charge du potentiel positif	Stromliefernd	Comutación en la carga de potencial positivo	Emissione	Lógica positiva

A	Deadband: Erratic operation within this range	Zone aveugle, fonctionnement aléatoire dans cette plage	Totzone: Fehlerhafter Betrieb innerhalb dieses Bereichs	Zona muerta: funcionamiento aleatorio dentro de esta zona	Zona morta: Funzionamento errato all'interno di questo campo	Zona cega: operação errática dentro desta faixa
B	Sensing range	Domaine de détection possible	Erfassungsbereich	Zona de detección	Campo di rilevamento	Gama de detecção
C	Sensing window	Zone active de détection (après apprentissage)	Schaltbereich	Zona activa de detección	Finestra di rilevamento	Janela de actuação do sensor
D	Multicolor LED	Voyant LED multicolore	Mehrfarbige LED	LED multicolor	LED multicolore	LED Multicolor
D1	Multicolor LED is off	Le voyant LED multicolore est éteint	Mehrfarbige LED ist ausgeschaltet	El LED multicolor está apagado	Il LED multicolore è spento	O LED Multicolor está desligado
D2	Multicolor LED is red	Le voyant LED multicolore est rouge	Mehrfarbige LED ist rot	El LED multicolor está rojo	Il LED multicolore è rosso	O LED Multicolor está vermelho
D3	Multicolor LED is green	Le voyant LED multicolore est vert	Mehrfarbige LED ist grün	El LED multicolor está verde	Il LED multicolore è verde	O LED Multicolor está verde
E	Amber LED is On when BLK wire contact is closed	Le voyant LED orange est allumé lorsque le contact du fil noir (BLK) est fermé	Orange LED leuchtet, wenn der schwarze (BLK) Drahtkontakt geschlossen ist	El LED ámbar está encendido cuando el contacto del cable negro (BLK) está cerrado	Il LED ambrà è acceso quando il contatto del cavo BLK è chiuso	O LED ámbar está em operação quando o contacto do fio BLK (PRETO) está fechado
F	Teach button	Bouton d'apprentissage	Teach-Schalter	Botón de aprendizaje	Pulsante di apprendimento	Botão de ensino
G	Connector	Connecteur	Steckverbinder	Conector	Connettore	Ligador
NO	Normally open output	Sortie normalement ouverte	Ausgang ist ein Schließer	Salida normalmente abierta	Uscita normalmente aperta	Saída nor aberta
NC	Normally closed output	Sortie normalement fermée	Ausgang ist ein Öffner	Salida normalmente cerrada	Uscita normalmente chiusa	Saída nor fechada

▲ WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTENZA / ADVERTÊNCIA

<p>UNINTENDED OPERATION</p> <p>Do not use this product to detect objects within the deadband or outside the sensing range.</p> <p>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</p>	<p>FONCTIONNEMENT ALÉATOIRE</p> <p>N'utilisez pas ce produit pour détecter des objets dans la zone aveugle ou en dehors du domaine de détection possible.</p> <p>Le non-respect de cette instruction peut entraîner des blessures graves ou mortelles ou des dommages à l'équipement.</p>	<p>UNSACHGEMÄSSE INBETRIEBNAHME</p> <p>Dieses Produkt darf nicht für die Erfassung von Objekten innerhalb der Totzone oder außerhalb des Erfassungsbereichs verwendet werden.</p> <p>Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen und Geräteschäden.</p>	<p>FUNCIONAMIENTO ACCIDENTAL</p> <p>No emplee este producto para detectar objetos dentro de la zona muerta o fuera de la zona de detección.</p> <p>El incumplimiento de esta instrucción puede causar la muerte, lesiones graves o daño al equipo.</p>	<p>FUNZIONAMENTO INCONTROLLATO</p> <p>Non usare questo prodotto per il rilevamento di oggetti all'interno della zona morta o all'esterno del campo di rilevamento.</p> <p>L'inosservanza di queste istruzioni può provocare la morte, lesioni gravi o danni al macchinario.</p>	<p>FUNCIONAMENTO INVOLUNTÁRIO</p> <p>Não use este produto para detectar objectos dentro da zona cega ou fora da gama de detecção do sensor.</p> <p>A operação involuntária pode resultar em morte, ferimentos graves ou danos no equipamento.</p>
--	---	---	--	---	---

Teaching the Sensing Window / Apprentissage de la zone active de détection / Anwendung der Teach-Funktion für den Schaltbereich / Procedimiento de aprendizaje de la zona de detección / Apprendimento della finestra di rilevamento / Aprendizagem da Janela de Actuação do Sensor



XX630A3	± 63.5 mm (2.5 in.)
XX630A1/S1/T1 XX630A2/S2	± 6.35 mm (0.25 in.)

in. = po / in. / pulg / pollici / pol

C	Default Window—may vary by reference (catalog number)	Zone par défaut—peut varier selon la référence (numéro de catalogue)	Normaler Schaltbereich—kann je nach Bezug (Katalognummer) unterschiedlich sein	Zona por defecto—puede variar por referencia (número de catálogo)	Finestra predefinita—può variare secondo il riferimento (numero di cat.)	Janela pre-definida—pode variar pela referência (número do catálogo).
D	Multicolor LED	Voyant LED multicolore	Mehrfarbige LED	LED multicolor	LED Multicolore	LED multicolor
F	Teach Button	Bouton d'apprentissage	Teach-Schalter	Botón de aprendizaje	Pulsante di apprendimento	Botão de ensino

<p>1 Press and hold the teach button. The multicolor LED fast flashes amber. Continue holding the teach button until the multicolor LED slow flashes green (3 s).</p> <p>2 Release the teach button. The multicolor LED continues to slow flash green, indicating that the sensor is requesting the first limit.</p> <p>3 Continue with procedure A or B, depending on the type of window desired.</p>	<p>1 Appuyez sur le bouton d'apprentissage et maintenez-le enfoncé. Le voyant LED multicolore clignote rapidement en orange. Continuez à tenir le bouton d'apprentissage enfoncé jusqu'à ce que le voyant LED multicolore clignote lentement en vert (3 s.).</p> <p>2 Relâchez le bouton d'apprentissage. Le voyant LED multicolore continue à clignoter lentement en vert indiquant que le détecteur demande la première limite.</p> <p>3 Continuez avec la procédure A ou B, selon le type de zone désiré.</p>	<p>1 Den Teach-Schalter gedrückt halten. Der mehrfarbige LED blinkt schnell orange. Den Teach-Schalter weiterhin gedrückt halten, bis der mehrfarbige LED langsam grün blinkt (3 s).</p> <p>2 Die Teach-Taste loslassen. Der mehrfarbige LED blinkt weiterhin langsam grün, was darauf hinweist, dass der Sensor auf die Eingabe der ersten Grenze wartet.</p> <p>3 Je nach Art des gewünschten Schaltbereichs das Verfahren A oder B durchführen.</p>	<p>1 Oprima y mantenga oprimido el botón de aprendizaje. El LED multicolor parpadea rápidamente en ámbar. Continúe oprimiendo el botón de aprendizaje hasta que el LED multicolor parpadee lentamente en verde (3 segundos).</p> <p>2 Suelte el botón de aprendizaje. El LED multicolor continúa parpadeando lentamente en verde, lo cual indica que el sensor está solicitando el primer límite.</p> <p>3 Continúe con el procedimiento A o B, según el tipo de zona deseado.</p>	<p>1 Premere e tenere premuto il pulsante di apprendimento. Il LED multicolore lampeggia rapidamente di colore ambra. Tenere premuto il pulsante di apprendimento finché il LED multicolore lampeggia lentamente verde (3 s).</p> <p>2 Rilasciare il pulsante di apprendimento. Il LED multicolore continua a lampeggiare lentamente verde, ad indicare che il sensore richiede il primo limite.</p> <p>3 Continuare con la procedura A o B, secondo il tipo di finestra desiderato.</p>	<p>1 Prima e mantenha premido o botão de ensino. O LED multicolor pisca rapidamente em ámbar. Continue premindo o botão de ensino até que o LED multicolor pisque lentamente em verde (3 s).</p> <p>2 Solte o botão de ensino. O LED multicolor continua a piscar lentamente em verde indicando que o sensor está solicitando o primeiro limite.</p> <p>3 Continue o procedimento A ou B, dependendo do tipo de janela desejado.</p>
---	---	---	---	---	---

<p>A. Standard Teach Window. This procedure teaches a window between two target distances. The window limits can be taught in either order.</p> <p>1 Place a target at position 1 or 2, then press and release the teach button. The multicolor LED slow flashes amber; the sensor is requesting the second limit.</p> <p>2 Place a target at the other position (1 or 2), then press and release the teach button. The multicolor LED fast flashes green for 3 s: the window limits were successfully saved. The sensor now operates with the new window limits.</p>	<p>A. Zone d'apprentissage standard. Cette procédure enregistre les distances entre deux objets dans la zone. Les limites de la zone peuvent être enregistrées dans n'importe quel ordre.</p> <p>1 Placez un objet à l'emplacement 1 ou 2, puis appuyez sur le bouton d'apprentissage et relâchez-le. Le voyant LED multicolore clignote lentement en orange indiquant que le détecteur demande la deuxième limite.</p> <p>2 Placez un objet à l'autre emplacement (1 ou 2), puis appuyez sur le bouton d'apprentissage et relâchez-le. Le voyant LED multicolore clignote rapidement en vert pendant 3 s., indiquant que les limites de la zone ont été enregistrées avec succès. Le détecteur fonctionne maintenant avec les nouvelles limites de la zone.</p>	<p>A. Normaler Teach-Schaltbereich. Mithilfe dieses Verfahrens wird ein Schaltbereich zwischen zwei Grenzen eingestellt. Die Schaltbereichsgrenzen können in beliebiger Reihenfolge durch die Teach-Funktion „trainiert“ werden.</p> <p>1 An Position 1 oder 2 ein Objekt einführen und kurz den Teach-Schalter drücken. Der mehrfarbige LED blinkt langsam orange, was darauf hinweist, dass der Sensor auf die Eingabe der zweiten Grenze wartet.</p> <p>2 An der anderen Position (1 oder 2) ein Objekt einführen und kurz den Teach-Schalter drücken. Der mehrfarbige LED blinkt 3 s lang schnell grün, um anzuzeigen, dass die Grenzen erfolgreich gespeichert wurden. Der Sensor wirkt nun in diesem neuen Schaltbereich.</p>	<p>A. Zona de aprendizaje normal. Este procedimiento enseña las distancias entre dos objetos en la zona. Los límites de la zona pueden enseñarse en cualquier orden.</p> <p>1 Coloque un objeto en la posición 1 ó 2, luego oprima y suelte el botón de aprendizaje. El LED multicolor parpadea lentamente en ámbar, lo cual indica que el sensor está solicitando el segundo límite.</p> <p>2 Coloque un objeto en la otra posición (1 ó 2), luego oprima y suelte el botón de aprendizaje. El LED multicolor parpadea rápidamente en verde durante 3 segundos, lo cual indica que los límites de la zona se guardaron exitosamente. Ahora, el sensor funciona con los nuevos límites de la zona.</p>	<p>A. Finestra di apprendimento standard. Questa procedura indica una finestra tra due distanze dell'obiettivo. I limiti della finestra possono essere previsti in entrambi gli ordini.</p> <p>1 Collocare un oggetto in posizione 1 o 2, poi premere e rilasciare il pulsante di apprendimento. Il LED multicolore lampeggia lentamente di colore ambra, ad indicare che il sensore richiede il secondo limite.</p> <p>2 Collocare un oggetto nell'altra posizione (1 o 2), poi premere e rilasciare il pulsante di apprendimento. Il LED multicolore lampeggia rapidamente in verde per 3 s, ad indicare che i limiti della finestra sono stati memorizzati. Ora il sensore funziona con i limiti della nuova finestra.</p>	<p>A. Janela Padrão de Aprendizagem. Este procedimento aprende uma janela entre duas distâncias do alvo. Os limites desta janela podem ser aprendidos em qualquer ordem.</p> <p>1 Coloque um alvo na posição 1 ou 2, em seguida prima e solte o botão de ensino. O LED multicolor pisca lentamente em ámbar, indicando que o sensor está solicitando o segundo limite.</p> <p>2 Coloque um alvo na outra posição (1 ou 2), em seguida prima e solte o botão de ensino. O LED multicolor pisca rapidamente em verde durante 3 s indicando que os limites da janela foram gravados com êxito. O sensor agora opera com os novos limites da janela.</p>
<p>B. Default Teach Window. This procedure teaches a window that is Default Window distance in front of and behind the front surface of a target distance. The "Default Window" table shows the Default Window distance by model number.</p> <p>1 Place a target at the center of the desired window.</p> <p>2 Without moving the target or sensor, press and release the teach button twice. The multicolor LED fast flashes green for 3 s, indicating that the window limits were successfully saved. The sensor now operates with this new window.</p> <p>NOTE: After teaching, if the multicolor LED fast flashes red for 2 s and then slow flashes green or amber, the target was not detected. If the LED is flashing green, repeat teaching the first limit. If the LED is flashing amber, repeat teaching the second limit.</p>	<p>B. Zone d'apprentissage par défaut. Cette procédure enregistre la distance de la zone par défaut devant et derrière la surface frontale de l'objet. Le tableau « Zone par défaut » donne la distance de cette zone par numéro de modèle.</p> <p>1 Placez un objet au centre de la zone désirée.</p> <p>2 Sans déplacer l'objet ou le détecteur, appuyez deux fois sur le bouton d'apprentissage et relâchez-le. Le voyant LED multicolore clignote rapidement en vert pendant 3 s, indiquant que les limites de la zone ont été enregistrées avec succès. Le détecteur fonctionne maintenant avec cette nouvelle zone.</p> <p>REMARQUE : Après l'apprentissage, si le voyant LED multicolore clignote rapidement en rouge pendant 2 s, puis clignote lentement en vert ou orange, l'objet n'a pas été détecté. Si le voyant clignote en vert, répétez l'apprentissage de la première limite. Si le voyant clignote en orange, répétez l'apprentissage de la deuxième limite.</p>	<p>B. Normaler Teach-Schaltbereich. Mithilfe dieses Verfahrens wird ein normaler Schaltbereich eingestellt, d. h. die Entfernung vor und hinter der Front einer Zielgrenze. In der Schaltbereichstabelle sind die normalen Schaltbereichsentfernungen nach Modellnummer aufgeführt.</p> <p>1 Ein Objekt in die Mitte des gewünschten Schaltbereichs einführen.</p> <p>2 Ohne jegliches Bewegen des Objektes oder Sensors den Teach-Schalter zweimal kurz drücken. Der mehrfarbige LED blinkt 3 s lang schnell grün, um anzuzeigen, dass die Grenzen erfolgreich gespeichert wurden. Der Sensor wirkt nun in diesem neuen Schaltbereich.</p> <p>HINWEIS: Wenn der mehrfarbige LED nach dem Teach-Verfahren 2 Sekunden lang schnell rot blinkt und anschließend langsam grün oder orange blinkt, wurde keine Zielgrenze erkannt. Wenn er grün blinkt, muss die Eingabe der ersten Teach-Grenze wiederholt werden. Wenn er orange blinkt, muss die Eingabe der zweiten Teach-Grenze wiederholt werden.</p>	<p>B. Zona de aprendizaje por defecto. Este procedimiento enseña la distancia de la zona por defecto en frente y atrás de la superficie de un objeto. La tabla "Zona por defecto" muestra la distancia de esta zona según el número de modelo.</p> <p>1 Coloque un objeto en el punto intermedio de la zona deseada.</p> <p>2 Sin mover el objeto o sensor, oprima y suelte el botón de aprendizaje dos veces. El LED multicolor parpadea rápidamente en verde durante 3 segundos, lo cual indica que los límites de la zona se guardaron exitosamente. Ahora, el sensor funciona con esta nueva zona.</p> <p>NOTA: Después del procedimiento de aprendizaje, si el LED multicolor parpadea rápidamente en rojo durante 2 segundos, y luego parpadea lentamente en verde o ámbar, esto indica que el objeto no fue detectado. Si el LED parpadea en verde, repita el procedimiento de aprendizaje del primer límite. Si el LED parpadea en ámbar, repita el procedimiento de aprendizaje del segundo límite.</p>	<p>B. Finestra di apprendimento predefinita. Con questa procedura si ottiene una finestra predefinita dei valori di distanza presenti davanti e dietro la superficie frontale di distanza di un obiettivo. La tabella "Finestra predefinita" mostra la distanza della finestra predefinita per numero di modello.</p> <p>1 Collocare un oggetto al centro della finestra desiderata.</p> <p>2 Senza muovere l'oggetto o il sensore, premere e rilasciare due volte il pulsante di apprendimento. Il LED multicolore lampeggia rapidamente verde per 3 s, ad indicare che i limiti della finestra sono stati memorizzati. Ora il sensore funziona con la nuova finestra.</p> <p>NOTA: Al termine dell'apprendimento, se il LED multicolore lampeggia rapidamente rosso per 2 s e poi lampeggia lentamente verde o ambra, significa che l'obiettivo non è stato rilevato. Se lampeggia verde, ripetere il primo limite di apprendimento. Se lampeggia ambra, ripetere il secondo limite di apprendimento.</p>	<p>B. Janela Padrão de Aprendizagem. Este procedimento aprende uma janela que é distância da Janela pre-definida na frente e atrás da superfície frontal de uma distância do alvo. A tabela "Janela pre-definida" mostra a distância da Janela pre-definida por número do modelo.</p> <p>1 Coloque um alvo no centro da janela desejada.</p> <p>2 Sem o movimento do alvo ou do sensor, prima e solte o botão de ensino duas vezes. O LED multicolor pisca rapidamente durante 3 s, indicando que os limites da janela foram gravados com êxito. O sensor agora opera com esta nova janela.</p> <p>NOTA: Depois da aprendizagem, se o LED multicolor pisca rapidamente em vermelho durante 2 s e em seguida piscar lentamente em verde ou ámbar, então o alvo não foi detectado. Se estiver piscando verde, repita o primeiro limite de aprendizagem. Se estiver piscando ámbar, repita o segundo limite de aprendizagem.</p>